Pages fribourgeoises

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **93 (1966)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

L'assemblée de la «Cantonale» fribourgeoise des patoisants, à Romont

L'Association cantonale fribourgeoise des patoisants a tenu ses assises en l'Hôtel de Ville de Romont, sous la présidence de M. Jean Brodard, de La Roche.

Notons, au nombre des personnalités présentes, M. Henri Gremaud, président du Conseil romand des patoisants, l'abbé Armand Perrin, révérend curé de Bulle, de M. Oberson, notaire à Fribourg, ainsi que la Radio et la TV romandes.

Le président salua, en patois, les deux cents patoisants présents et leurs hôtes.

Le rapport du président fait état des réalisations théâtrales : Sorens, Sâles, Vaulruz et Albeuve ont donné avec grand succès des pièces en patois. Le concours du « Conseil » a trouvé, chez nous, un large écho : six premiers prix, huit seconds prix attribués. Ajoutons-y le premier prix à M. le doyen Perrin pour ses sermons et sa traduction des prières de la messe en patois.

Le président rappelle le souvenir de deux défunts : Louis Vionnet et Clément Fontaine, tous deux honorés de prix à Saint-Ursanne.

Le président distribue à Mmes Mariette Bongard, Alodie Eltschinger, M. le doyen Perrin, M. Honoré Lanthmann et — à titre posthume — Louis Vionnet, le diplôme offert par la *Cantonale*. Les nouveaux mainteneurs sont longuement applaudis.

M. *Henri Gremaud*, président du Conseil romand des patoisants, prend ensuite la parole. Il jette un coup d'œil sur le chemin parcouru depuis le temps assez proche de nous où le patois était combattu. Il rappelle les noms de quelques pionniers : Tobi, Bovet, Sermoud.

Puis, en un excellent patois, M. le doyen *Perrin* remercie de l'honneur qui lui échoit. Il a appris sur les genoux de sa mère la langue de nos anciens, à laquelle il demeure fidèle et qui est quelque chose de l'âme du pays.

Au nom des dames mainteneurs, Mme *Mariette Bongard*, fondatrice de l'Amicale des *Triolets*, dont elle est la secrétaire, affirme sa fidélité au vieux langage.

On va publier le catalogue des œuvres en patois et de leurs auteurs.

Le comité actuel est renouvelé, soit : *MM. Jean Brodard, président ; Ernest Deillon, secrétaire-caissier ; Louis Page, vice-président ; Charles Borgognon, Francis Brodard, Jules Devaud, F.-X. Brodard.*

M. Henri Clément exprime le vœu que le comité fasse des démarches pour la création d'un poste de lecteur en dialectes fribourgeois à l'Université.

M. l'abbé Brodard propose le vote d'une motion demandant de rétablir les émissions patoises sur le premier programme, tout en remerciant la Radio romande de sa compréhension. Cette motion est saluée par un tonnerre d'applaudissements.

Le rideau s'ouvre alors sur *Nôrèta*, de Fernand Ruffieux, et nous passons, en compagnie de la fort bonne troupe des *Vyèrdza*, une heure fort divertissante.

F.-X. Brodard.

Achinbyâye di patêjan a Epindè

La né d'l'Athenthion, l'Amicale di patêjan « Lè Triolè » l'avan lou réunion a la pinta d'Epindè. Por on kou, le vindâdzo èthê tru piti pêrmo ke di j'èmi n'an pâ trovâ a lou pyèthi. No j'avan l'anâ d'avê la préjinthe dè M. Henri Gremaud, préjidan di patêjan reman, dè M. l'inkourâ Dzojè Dousse, la chochiétâ dè tsan è chon dévouâ dirakteu. On bon nonbro dè j'èmi chon arouvâ dè totè lè kotzè dou tyinton. Dou momin ke le dzoa d'la poya aprotzivè to bounamin, l'è j'ou le tsan de *La nê chin va di montanyè* ke l'a ourâ l'achinbyâye.

In chaluin è rèmârhyin ti lè patêjan, M. Mouron, préjidan, l'a j'ou di parolè bin tinprâyè po lè j'onorâbyo k'èthan le premi yâdzo avui no. La parola l'è j'ou baya a Marièta Bongâ, chèkretéra, ke l'a yê le protocole d'l'achinbyâye d'Arkonhyi ke l'avê j'ou yu dè furi pachâ. Chin chè fére a rèkemandâ M. l'inkourâ Dousse no j'a yê trè poési ke chon : *La Kapèta, Le Vangle, Mon Bi Velâdzo dè Trivo.* I no j'a de ke l'avê oubyâ on bokon le patê pê Vuithêrnin è portan y no j'a dèbyotâ hou j'ichtouârè chin la mindr' ètzeka. I l'a rèchu lè fèlichitachyon dè ti lè patêjan.

M. Gabriel Kolly èthê to dzoyâ dè vêre a tan dè mondo po chta vêlya. Kemin y l'avê achichtâ a la bala Poya d'Ethavanin y l'a betâ hou duvè rèdzoyechinthè chu le mimo étsélon chuto ke bin di dzouno l'avan rèpondu a l'invitachyon.

M. Henri Gremaud, préjidan di patêjan reman, dè chuite y l'a rèmârhyâ la chochiétâ dè tsan è chon dirakteu, por la bouna volonta ke l'an d'aprindre lè bi tsan dè M. Dzojè Brodâ, de La Rotse. Y no j'a de ke prèchke pêrto ly a di dzin ke chè dèvouon po mintinyi chi lingâdzo, ma, di bon j'èkrivin no j'an tyithâ tru vuto è dinche y fudrè ouna rèlèva. Onko din le dzouyo d'la bala fithâ d'Ethavanin d'la demindze dèvan, y n'a pâ mankâ dè no dre k'èthê kontin dè vêre l'akouâ ke no j'an din l'Amicale. Avu pyéji, no j'an aprê ke lè thin j'infan Gremaud tsanton chovin in patê. No j'an achurâ M. le préjidan ke chè bon konchèye cheron betâ in pratika. Chè bouné parolè l'an rèchu lè bravô è lè rèmarhyèmin ke mretâvè d'ithre vinyê onkou avui no.

Du chin M. Mouron, préjidan, l'a yê le viyo grétê ke l'avê ékri po le dêri konkour, adon ke Marièta Bongâ bayivè lè chovinyi dè M. Dzojè Yêrle konpojâ po la mima chirkonchtanthe. Vin le toua di bon fachèyâ kemin M. Franthè Bourdyè, Pièro Kolly dè Prareman, Linus è Jules Hyimin, lè Damè Schorderet è Python d'Arkonhyi, chin oubyâ Madama Reynaud d'Epindè.

Apri hou balè j'ârè dè dzouyo ke pachâvan tru rido, ouna hyêrtâ d'èchpérinthe dèvethrè achurâ l'avinyi d'l'Amicale « Lè Triolè ».

Marièta Bongâ.

On bouébo nopâ

Din totè lè familyè chon fyê dè lou j'infan. Ma lè mér'gran travon pâ dè mo po gabâ hou piti. Chon tot'èvi lè pye bi, lè pye dègremilyi ; l'an totè lè kalitâ dè lou fe è, che l'an di défô, tiron bin chur du vè la bala filye...

On kou ke vè hou d'la Dzà lavan j'ou di j'invelè, la Dona k'irè achètâlye avui le piti Martin dè katr'an pri dè li, chè betè a dre :

— Vuityidè chi piti kemin l'è rèvèlyi è galé. L'a lè mimi bi j'yè dè chon pére, lè bi pê dè cha mére...

Et le piti dè kontinuâ :

... E lè tsothè dè chon frârè...

Pekoji di Chouvin.